Porównanie tłumaczeń Tobiasza 6:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A zanim się do niej zbliżysz, stańcie najpierw oboje do modlitwy i wzywajcie Pana Nieba, aby okazał nad wami swoje zbawcze miłosierdzie. I nie lękaj się! Dla ciebie bowiem jest ona przeznaczona od wieków, a ty ją ocalisz. Wyjdzie ona za ciebie i przypuszczam, że obdarzy cię dziećmi, które będą dla ciebie jak bracia. Nie martw się! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy potem będziesz chciał się do niej zbliżyć, najpierw stańcie oboje, pomódlcie się i proście JAHWE niebios, aby miał litość nad wami i was ocalił. Tak więc nie obawiaj się, gdyż od wieków była ona przeznaczona dla ciebie. Ty ją ocalisz, a ona pójdzie z tobą i sądzę, że urodzi ci dzieci, które będą dla ciebie jak bracia. A więc nie martw się!”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж прийдеш до неї, встаньте оба і заголосіть до божого милосердя, і Він вас спасе і помилує. Не бійся, бо вона тобі приготовлена від віку, і ти її спасеш, і піде з тобою, і припускаю, що тобі будуть з неї діти. |